12 los sacerdotes todas las cosas que habian sucedido. I
habiéndose juntado con los ancianos, i consultado
entre sí, dieron muchos [siclos de] plata á los solda-
13 dos, diciendo: "Decid: 'Sus discípulos vinieron de
" 'noche i lo hurtaron mientras nosotros estabamos
14 " 'durmiendo;' i si oyere esto el gobernador, noso-
" tros lo persuadiremos, i os haremos quedar sin afan."
15 I ellos tomaron los [siclos de] plata, é hicieron así
como habian sido enseñados. I este dicho se publica
entre los Judíos hasta hoi dia.
16 I los once discípulos se fueron á la Galilea, al monte
17 que les habia señalado Jesus. I cuando lo vieron, lo
18 adoraron; mas algunos dudaron. I se acercó Jesus,
i les habló, diciendo: "A mí se me ha dado toda
19 " autoridad en el cielo i en la tierra: id pues i haced
" discípulos á [las gentes de] todas las naciones,
" sumergiéndolos en el nombre del Padre i del Hijo
20 " i del Espíritu Santo; enseñándoles á guardar to-
" das las cosas que os he mandado; i hé aquí, yo
" estoi con vosotros todos los dias hasta la conclusion
" del siglo." Así sea.*

* *Amen.*

LA BUENA NUEVA DE JESUS CRISTO,

SEGUN MARCOS.

I. 1 Principio de la buena nueva* de Jesus Cristo,† [el]
Hijo de Dios.
2 Así como está escrito en los profetas: "Hé aquí,
" yo envio mi mensagero ante tu faz, el cual prepa-
3 " rará tu camino delante de tí. Voz de uno que
" clama en el despoblado: 'Preparad el camino del
" 'Señor; haced derechos sus caminos reales.'"
4 Vino Juan sumergiendo en el despoblado, i pro-
clamando la inmersion del arrepentimiento para el
5 perdon de los pecados. I salia á él todo el pais de
Judea, i los de Jerusalem; i eran sumergidos todos
6 por él en el rio Jordan, confesando sus pecados. I
estaba Juan vestido de pelos de camello, i de un cinto
de cuero al rededor de sus lomos; i comia langostas
7 i miel silvestre. I proclamaba, diciendo: "En pos
" de mí viene el que es mas fuerte que yo; la correa
" de cuyo calzado no soi digno, encorvandome, de
8 " desatar. Yo, sí, os he sumergido en agua, mas él
" os sumergirá en Espíritu Santo."
9 I aconteció en aquellos dias [que] vino Jesus desde
Nazaret de la Galilea, i fué sumergido por Juan en el
10 Jordan. I subiendo luego [aquel] del agua, vió [Juan]
partirse los cielos, i al Espíritu, como paloma, bajar
11 sobre él: i vino una voz de los cielos: "Tú eres mi
" Hijo el amado, en quien me he complacido."
12 I luego el Espíritu lo hace salir al despoblado.
13 I estaba allí cuarenta dias en el despoblado, tentado
por Satanas;‡ i estaba con las fieras; i lo servian los
mensageros [de Dios].

14 I despues de ser entregado Juan, vino Jesus á la
Galilea, proclamando la buena nueva del reino de
15 Dios, i diciendo: "Se ha cumplido el tiempo, i se
" ha acercado el reino de Dios; arrepentios, i tened
" fé en la buena nueva."

* *Buena nueva*, en griego *euangelion.*
† *Jesus* significa *Salvador; Cristo, Ungido.*
‡ *Satanas* en hebreo significa *Adversario.*

16 I andando junto á la mar de la Galilea, vió á Simon
i á Andres su hermano, echando una red en la mar;
17 porque eran pescadores. I les dijo Jesus: "Venid en
" pos de mí, i haré que vengais á ser pescadores de
18 " hombres." I luego dejaron sus redes, i lo siguieron.
19 I habiendo pasado de allí un poco mas adelante,
vió á Jacobo el [hijo] de Zebedeo, i á Juan su her-
mano, los cuales [estaban] en [su] barca preparando
20 las redes. I luego los llamó; i dejaron á su padre
Zebedeo en la barca con los jornaleros, i se fueron
en pos de él.
21 I entraron en Capharnaum; i luego en el dia de
22 reposo, entró en la congregacion,* i enseñaba. I
quedaban atónitas [las gentes] de su enseñanza; por-
que las enseñaba como quien tiene autoridad, i no
como los escribas.
23 I habia en la congregacion de ellos un hombre
24 [poseido] de un espíritu inmundo; i exclamó, dicien-
do: "Ea! ¿qué tenemos nosotros que ver contigo,
" Jesus Nazareno? ¿Has venido á destruirnos? Sé
25 "quien tú eres, el Santo de Dios." I le reprendió
26 Jesus, diciendo: "Enmudece, i sal de él." I habien-
dolo agitado convulsivamente el espíritu inmundo,
27 i clamado con una gran voz, salió de él. I queda-
ron todos asombrados, tanto que razonaban entre sí
diciendo: "¿Qué es esto? ¿Qué [es] esta nueva doc-
" trina, que con autoridad manda aun á los espíritus
28 " inmundos, i le obedecen?" I corrió luego la fama
de él por todo el pais de la Galilea de alrededor.
29 I luego, al salir de la congregacion, entraron en
30 casa de Simon i Andres con Jacobo i Juan. I la
suegra de Simon yacía con calentura; i le hablaron
31 luego acerca de ella. I se acercó, i la tomó por la
mano, i la levantó; i la dejó luego la calentura, i
32 los servia. I venida la tarde, puesto ya el sol, le
33 traian todos los enfermos i los endemoniados: i toda
34 la ciudad estaba junta á la puerta. I sanó á muchos
que estaban enfermos de varias dolencias, i lanzó á
muchos demonios, i no los dejó hablar; porque l
conocian.
35 I por la mañana se levantó antes del amanecer, i
36 salió, i se fué á un lugar despoblado, i allí oraba. I

* *Congregacion*, en griego *sunagoge*.

37 Simon i los que [estaban] con él, fueron á buscarlo: i
al hallarlo, le dijeron: "Todos te andan buscando."
38 I les dijo: "Vamos á las poblaciones vecinas, para que
" proclame allí tambien; porque para eso he salido."
39 I proclamaba en las congregaciones de ellos, por
toda la Galilea, i lanzaba á los demonios.
40 I vino á él un leproso, que le rogó, arrodillandose
ante él, i diciendole: "Si quieres, puedes limpiarme."
41 I Jesus, movido á compasion, estendida la mano, lo
42 tocó, i le dijo: "Quiero, sé limpiado." I luego que
habló él, se partió del [hombre la] lepra, i se limpió.
43 I le encargó [Jesus] estrechamente, i luego le hizo
44 irse: i le dijo: "Mira que no digas nada á nadie;
" mas véte, muestrate al sacerdote, i ofrece, con res-
" pecto á tu limpia, lo que mandó Moises, para
45 " [que sea] testimonio á ellos." Mas él, al salir, em-
pezó á proclamar[lo] mucho, i á publicar la cosa, de
modo que no podia ya [Jesus] entrar en público en
[la] ciudad, sino que andaba fuera en lugares despo-
blados; i venian á él de todas partes.

II. 1 I entró otra vez en Capharnaum despues de [al-
gunos] dias; i oyeron [las gentes] que estaba en una
2 casa. I luego se juntaron muchos, así que no podian
admitir[los] ya ni aun los [lugares] cercanos á la
3 puerta: i les hablaba la palabra [de Dios]. I vinieron
á él [algunos] trayendo á un paralítico, llevado por
4 cuatro. I no pudiendo acercarse á [Jesus] por causa
del gentio, quitaron [una parte] del tejado [sobre]
donde estaba; i habiendola sacado, descolgaron la
5 camilla en que yacía el paralítico. I al ver Jesus la fé
de ellos, dijo al paralítico: "Hijo, perdonados te son
6 " tus pecados." I estaban sentados allí algunos de los
7 escribas, i discurrian [así] en sus corazones: "¿Por
" qué habla este de ese modo infamias? ¿Quién
8 " puede perdonar pecados, sino uno solo, Dios?" I
sabiendo Jesus luego en su espíritu, que discurrian de
ese modo en sí mismos, les dijo: "¿Por qué discurris
9 " esas cosas en vuestros corazones? ¿Qué cosa es
" mas fácil, el decir al paralítico: 'Perdonados te son
" ' [tus] pecados:' ó el decir: 'Levantate, i toma tu
10 " ' camilla, i anda?' Mas para que sepais, que el
" Hijo del hombre tiene autoridad en la tierra para
11 " perdonar pecados;" (dice al paralítico): "Te digo:

12 " Levantate, i toma tu camilla, i véte á tu casa." I
se levantó luego, i tomó [su] camilla, i salió delante de
todos [ellos]; así que estaban pasmados todos, i glori-
ficaban á Dios, diciendo: "Jamas vimos tal cosa."
13 I salió otra vez á las cercanias de la mar; i todas
14 las gentes venian á él, i las enseñaba. I al pasar, vió
á Leví, el [hijo] de Alfeo, sentado al despacho de los
alcabaleros, i le dijo: "Sigueme." I poniendose en
15 pié, lo siguió. I aconteció que mientras estaba re-
costado Jesus [á la mesa] en casa de este, tambien
muchos alcabaleros i pecadores estaban recostados
con él i con sus discípulos; porque habia muchos [de
16 ellos] que lo habian seguido. I los escribas i los
Fariseos, al verlo comer con los alcabaleros i peca-
dores, decian á los discípulos de él: "¿ Por qué come
17 " i bebe con los alcabaleros i pecadores ?" I habien-
do[lo] oido Jesus, les dijo: " Los que estan robustos
" no han menester de médico, sino los que estan en-
" fermos. No he venido á llamar justos, sino peca-
" dores á arrepentimiento."
18 I ayunaban los discípulos de Juan i los de los Fa-
riseos: i vinieron [á Jesus] i le dijeron: "¿ Por qué
" ayunan los discípulos de Juan i los de los Fariseos,
19 " i tus discípulos no ayunan ?" I les dijo Jesus:
"¿ Pueden ayunar los compañeros de boda del esposo,
" mientras este está con ellos ? En tanto que tienen
20 " consigo al esposo, no pueden ayunar; mas ven-
" dran dias en que les será quitado el esposo, i en-
21 " tonces ayunaran, en aquellos dias. Tampoco cose
" nadie un remiendo de paño nuevo en un vestido
" viejo; de otra manera, el remiendo nuevo desgarra
22 " [una parte] de lo viejo, i se hace peor la rotura. Ni
" echa nadie vino nuevo en odres viejos; de otra
" manera, rompe el vino nuevo los odres, i se derrama
" el vino, i se pierden los odres: mas vino nuevo en
" odres nuevos debe echarse."

23 I aconteció que pasó él en el dia de reposo por los
sembrados; i empezaron sus discípulos, mientras
24 caminaban, á coger espigas. I le decian los Fariseos:
" Mira! ¿ por qué hacen en el dia de reposo, lo que no
25 " es lícito ?" I él les decia: "¿ No habeis leido jamas
" lo que hizo David, cuando estuvieron en necesidad,
" i tuvieron hambre él, i los que con él [estaban] ?

26 " ¿ Como entró en la casa de Dios, en tiempo de
" Abiatar el sumo sacerdote, i comió los panes pues-
" tos en la presencia [de Dios], de que no es lícito
" comer sino á los sacerdotes, i dió á los que estaban
" con él tambien ?"
27 I les decia: " El dia de reposo fué hecho por causa
" del hombre, no el hombre por causa del dia de
28 " reposo. Así que el Hijo del hombre es Señor aun
" del dia de reposo."
III. 1 I entró otra vez en la congregacion; i habia allí
2 un hombre que tenia seca una mano; i lo acechaban
3 si lo curaria en el dia de reposo, para acusarlo. I
dijo al hombre que tenia seca la mano: " Levántate
4 " [i ponte] en medio." I á ellos les dijo: "¿ Es lícito
" en el dia de reposo hacer bien, ó hacer mal ? ¿ sal-
5 " var la vida, ó matar ?" Mas ellos callaban. I
echando una vista al rededor, miróles con ira, entris-
tecido tambien por causa de la dureza de su corazon,
i dijo al hombre: " Estiende tu mano." I [la] esten-
dió; i su mano [le] fué restituida sana como la otra.
6 I salidos los Fariseos, luego tuvieron una consulta con
los Herodianos contra [Jesus], para destruirlo.

7 I se retiró Jesus con sus discípulos hácia la mar; i
lo siguieron muchas gentes [venidas] de la Galilea i de
8 la Judea, i de Jerusalem, i de la Idumea, i [de] mas
allá del Jordan: i los del alrededor de Tiro i de Sidon,
muchas gentes, habiendo oido todo lo que hacia,
9 vinieron á él. I mandó á sus discípulos que le fuese
dispuesta una barquilla, por causa de las gentes, para
10 que no lo oprimiesen. Porque habia sanado á mu-
chos, por lo que se echaban sobre él cuantos tenian
11 males, para tocarlo. I los espíritus inmundos, al
verlo, se postraban delante de él, i gritaban, diciendo:
12 " Tú eres el Hijo de Dios." I les encargaba mucho
que no le diesen á conocer al público.

13 I subió al monte, i llamó á [sí] á los que él quiso; i
14 vinieron á él aparte. I constituyó á doce, para que
estuviesen con él, i para enviarlos á proclamar [la
15 buena nueva], i á tener autoridad para sanar do-
16 lencias i lanzar demonios: á Simon, á quien puso el
17 sobrenombre de Pedro; i á Jacobo [hijo] de Zebedeo,
i á Juan hermano de Jacobo, á quienes puso el sobre-

18 nombre de Boanerges, que es, Hijos de trueno; i á
Andres, i á Felipe, i á Bartolomé, i á Mateo, i á
Tomas, i á Jacobo [hijo] de Alfeo, i á Tadeo, i á Simon
19 el Cananeo, i á Júdas Iscariote, quien tambien lo
entregó.
20 I entraron en casa; i concurrieron de nuevo
gentes, de modo que no podian ellos ni aun comer
21 pan. I cuando oyeron [esto] los suyos, salieron para
recogerlo; porque decian: "Está fuera de sí."
22 I los escribas que habian bajado de Jerusalem,
decian: "Tiene á Beelzebú;" i: "Por el príncipe de
23 " los demonios lanza los demonios." I llamólos á [sí],
i les decia en símiles: "¿ Cómo puede Satanas lanzar
24 " á Satanas [mismo]? I si un reino está dividido
25 " contra sí mismo, no puede subsistir ese reino. I si
" una casa está dividida contra sí misma, no puede
26 " subsistir esa casa. I si Satanas se ha levantado con-
" tra sí mismo i está dividido, no puede subsistir,
27 " sino que tendrá fin. No puede nadie entrar en la
" casa del fuerte, i saquear sus muebles, si primero
" no atare al fuerte, i entonces saqueará su casa.
28 " En verdad os digo, que se perdonaran á los hijos
" de los hombres todos [sus otros] pecados, i cuan-
29 " tas [otras] infamias dijeren: mas cualquiera que
" infamare al Espíritu Santo, no tendrá perdon jamas,
30 " sino que será reo de eterna condenacion." Porque
decian: "Tiene un espíritu inmundo."
31 Vinieron pues sus hermanos i su madre, i que-
32 dándose fuera, enviaron á llamarlo. I estaban sen-
tadas las gentes al rededor de él; i le dijeron: "Hé
" aquí, tu madre i tus hermanos, [estan] fuera, i te
33 " buscan." I les respondió, diciendo: "¿ Quién es
34 " mi madre, ó mis hermanos?" I dió una mirada al
rededor, á los que estaban sentados en torno de él, i
35 dijo: "Mirad á mi madre i mis hermanos. Porque
" cualquiera que hiciere la voluntad de Dios, ese es
" mi hermano, i mi hermana, i mi madre."

IV. 1 I otra vez empezó á enseñar junto á la mar: i se
le reunieron muchas gentes, así que entró en la
barca, i estaba sentado dentro de la mar; i todas las
2 gentes estaban en tierra junto á la mar. I les en-
señaba muchas cosas en símiles, i les decia en su
enseñanza:

3 " Escuchad: hé aquí, salió un sembrador á sembrar:
4 " i aconteció que mientras sembraba, una parte [del
" grano] cayó junto al camino, i vinieron las aves
5 " del cielo, i lo comieron. I otra parte cayó sobre
" sitio pedregoso, donde no tenia mucha tierra; i
" nació luego, por causa de no tener profundidad la
6 " tierra. I salido el sol, se quemó, i por causa de no
7 " tener raiz, se secó. I otra parte cayó entre espinos,
" i crecieron los espinos i lo ahogaron, i no dió fruto.
8 " I otra cayó en buena tierra; i daba fruto, que
" crecia i aumentaba, i llevaba parte treinta, i parte
" sesenta, i parte ciento."
9 I les decia: "El que tiene oidos para oir,
" oiga."
10 I cuando se quedó solo, le preguntaron los que esta-
11 ban á su rededor con los doce [acerca] del símil. I les
decia: "A vosotros os es dado saber lo [que es] secreto
" del reino de Dios; mas á los que estan fuera, todas
12 " las cosas se dicen en símiles; para que viendo
" vean, i no perciban; i oyendo oigan, i no entien-
" dan; no sea que se conviertan, i les sean perdonados
" [sus] pecados."
13 I les dijo: "¿ No entendeis este símil? ¿ cómo pues
14 " entendereis todos [mis] símiles? El sembrador
15 " siembra la palabra [de Dios]. I estos son los de
" junto al camino; [los que estan] donde se siembra
" la palabra, i [á quienes], luego que [la] han oido,
" viene Satanas, i quita la palabra sembrada en sus
16 " corazones. I asimismo, estos son los que reciben
" simiente sobre sitios pedregosos; los que, cuando
" han oido la palabra, luego la reciben con gozo;
17 " mas no tienen raiz en sí mismos, sino que son para
" [poco] tiempo; despues, sobreviniendo la tribu-
" lacion ó persecucion por causa de la palabra, luego
18 " hallan ocasion de tropiezo. I estos son los que reci-
" ben simiente entre espinos; á saber, los que oyen la
19 " palabra, mas, entrando los afanes de este siglo, i el
" engaño de las riquezas, i los deseos que se refieren
" á las demas cosas, ahogan la palabra, i se hace
20 " infructuosa. I estos son los que reciben simiente
" sobre la buena tierra; los que oyen la palabra, i
" [la] abrazan, i dan fruto, parte treinta, i parte se-
" senta, i parte ciento."
21 Decíales tambien: "¿ Se trae la lámpara para ser

" puesta debajo del modio,* ó debajo del lecho ?
22 " ¿ no [es] para ser puesta sobre su pié ? Porque no
" hai nada oculto, que no haya de ser hecho público ;
" ni ha venido á ser escondido [nada], sino para que
23 " venga á ser público. Si alguno tiene oidos para oir,
" oiga."
24 Decíales tambien : " Cuidado con lo que estais
" oyendo ; con la medida con que medis, se os medirá
" á vosotros ; i á vosotros que escuchais, se os añadirá.
25 " Porque al que tiene, se le dará ; mas al que no
" tiene, aun lo que tiene se le quitará."
26 Decia tambien : " Así es el reino de Dios como si
27 " un hombre echase la simiente en la tierra, i dur-
" miese de noche i se levantase de dia, i la simiente
28 " brotase i creciese, como él no sabe. Porque por sí
" misma da fruto la tierra ; primero la yerba, despues
29 " la espiga, despues el grano lleno en la espiga. I
" cuando el fruto se madura, luego mete [el hombre]
" la hoz, porque ha llegado la siega."
30 Decia tambien : " ¿ A qué asemejaremos el reino
31 " de Dios ? ¿ ó en qué símil le presentaremos ? [Es]
" semejante á un grano de mostaza, el cual, cuando
" se siembra en la tierra, es menor que todas las si-
32 " mientes que [hai] en ella ; mas luego de sembrado,
" crece, i se hace mayor que todas las hortalizas, i
" echa ramas tan grandes, que las aves del cielo pue-
" den hacer su habitacion á su sombra."
33 I en muchos símiles semejantes [á estos] les anun-
34 ciaba la palabra, segun [la] podian oir ; i sin símil no
les hablaba ; mas aparte, lo explicaba todo á sus dis-
cípulos.

35 I en aquel dia, venida la tarde, les dijo : " Pase-
36 " mos mas allá [de la mar]." I dejaron á las
gentes, i lo llevaron con[sigo] así como estaba en
la barca ; i habia tambien otras barquillas con él.
37 I sobrevino una gran tempestad de viento ; i se ar-
rojaban las ondas á la barca, de modo que ya se
38 llenaba. I él estaba en la popa durmiendo sobre el
cabezal. I lo despertaron, i le dijeron : " Maestro,
39 " ¿ no te da cuidado de que vamos á perecer?" I se
levantó i reprendió al viento, i dijo á la mar : "Calla ;
" enmudece." I calmó el viento, i sobrevino una

* *Modio*, medida casi igual á dos celemines.

40 gran bonanza. I les dijo : " ¿ Por qué os acobardais
41 " así ? ¿ Cómo no teneis fé ?" I se llenaron de gran
temor, i se decian unos á otros : " ¿ Quién pues es este ?
que aun el viento i la mar le obedecen."

V. 1 I fueron mas allá de la mar, al pais de los
2 Gadarenos. I al salir él de la barca, luego lo en-
contró un hombre [poseido] de un espíritu inmundo,
3 [que venia] de los sepulcros ; el cual tenia [su]
morada en ellos ; i ni aun con cadenas podia nadie
4 tenerlo atado ; porque muchas veces habia sido
atado con grillos i cadenas, i estas habian sido hechas
pedazos por él, i aquellos quebrados ; i nadie podia
5 domarlo. I estaba siempre, de noche i de dia, en los
montes i en los sepulcros, gritando é hiriendose con
6 piedras. I al ver á Jesus de lejos, corrió i lo adoró ;
7 i, gritando á grandes voces, dijo : " ¿ Qué tengo yo que
" ver contigo, Jesus, Hijo del Dios Altísimo? Te con-
8 " juro por Dios, que no me hagas padecer." Porque
9 le decia : " Sal del hombre, espíritu inmundo." I le
preguntaba [Jesus] : " ¿ Cuál [es] tu nombre ?" I res-
pondió, diciendo : " Legion* es mi nombre, porque
10 " muchos somos." I le rogaba mucho, que no los
11 enviase fuera del pais. I habia allí, junto á los mon-
12 tes, una gran piara de cerdos, paciendo. I le rogaron
todos los demonios, diciendo : " Envíanos á los cerdos,
13 " para que entremos en ellos." I se [lo] permitió
luego Jesus. I al salir los espíritus inmundos, entra-
ron en los cerdos ; i la piara bajó, corriendo impetuo-
samente, por el derrumbadero á la mar ; eran como
14 dos mil ; i se ahogaron en la mar. I los que los
cerdos apacentaban, huyeron, i dieron aviso en la
ciudad i en las alquerias. I salieron [las gentes] á
15 ver lo que habia acontecido. I vinieron á Jesus, i
vieron al endemoniado sentado, i vestido, i en su
sano juicio al que habia tenido la legion ; i tuvieron
16 temor. I les contaron los que [lo] habian visto, lo
que habia acontecido al endemoniado, i [lo] de los
17 cerdos. I empezaron á rogarle que se fuese de sus
confines.
18 I entrado él en la barca, le rogaba el que habia
19 sido endemoniado, que [lo dejase] estar con él. Mas
no lo dejó Jesus, sino que le dijo : " Véte á tu casa, á

* *Legion*, de cinco á seis mil.

" los tuyos, i dáles aviso de todo lo que te ha hecho
20 " el Señor, i de que ha tenido misericordia de tí." I
se fué, i empezó á proclamar en la Decápolis* todo lo
que le habia hecho Jesus: i se maravillaban todos.

21 I habiendo pasado Jesus otra vez en la barca
mas allá [de la mar], se le reunió un gran gentio;
22 i estaba cerca de la mar. I hé aquí, vino uno de
los gefes de congregacion, por nombre Jairo, i al verlo,
23 se postró á sus piés; i le rogaba mucho, diciendo:
" Mi hijita está á los últimos; [te suplico] que ven-
" gas i pongas sobre ella las manos, para que se salve,
24 " i vivirá." I se fué con él; i lo seguia un gran
gentio, que lo apretaba.
25 I una muger que estaba con flujo de sangre doce
26 años habia, i que habia padecido mucho de muchos
médicos, i gastado todo lo que tenia, i en nada habia
27 aprovechado, antes habia empeorado mas; habiendo
oido [hablar] de Jesus, vino entre el gentio por detras,
28 i tocó su vestido; porque decia: "Si solamente to-
29 " care sus vestidos, seré salva." I luego cesó su flujo
de sangre, i sintió en [su] cuerpo que habia sido
30 curada de [su] mal. I luego conoció Jesus en sí mis-
mo que el poder [milagroso] habia salido de él, i ha
biendose vuelto en medio del gentio, dijo: "¿ Quién
31 " ha tocado mis vestidos?" I le dijeron sus discípulos:
" Ves el gentio que te está apretando, i dices: '¿ Quién
32 " ' me ha tocado?' " I dió una mirada al rededor
33 para ver á la que esto habia hecho. I la muger,
temiendo i temblando, sabiendo lo que habia sucedido
en ella, vino i se postró delante de él, i le dijo toda
34 la verdad. I le dijo él: "Hija, tu fé te ha salvado;
" véte en paz, i queda sana de tu mal."
35 Estando él aun hablando, vinieron [de casa] del
gefe de congregacion, diciendo: "Tu hija ha muerto;
36 " ¿ por qué cansas mas al Maestro?" I Jesus, luego
que oyó lo que se decia, dijo al gefe de congregacion:
37 " No temas; ten fé solamente." I no dejó á nadie
acompañarlo, sino á Pedro, i á Jacobo, i á Juan el
38 hermano de Jacobo. I vino á la casa del gefe de
congregacion, i vió un alboroto, [gentes] que lloraban
39 mucho i daban muchos alaridos. I al entrar les dijo:
"¿ Por qué alborotais i llorais? la muchacha no ha

* *Decapolis, ó Diez-ciudades*, un distrito al Nordeste de la Palestina.

40 " muerto, sino que está durmiendo." I se reian de él.
Mas habiendo él echado fuera á todos, tomó con[sigo]
al padre i á la madre de la muchacha, i á los [que
estaban] con él, i entró adonde la muchacha yacía.
41 I tomó de la mano á la muchacha, i le dijo: "Talitha,
" cumi;" que, traducido, es: "Doncella, á tí te digo,
42 " levántate." I luego se levantó la doncella, i echó a
andar; porque era de doce años. I quedaron poseidos
43 de gran pasmo. I les encargó mucho, que nadie su-
piera esto. I mandó que se le diese á ella de comer.

VI. 1 I salió de allí [Jesus], i fué á su patria; i lo sigui-
2 eron sus discípulos. I venido el dia de reposo, empezó
á enseñar en la congregacion; i muchos que [lo]
oian, quedaban atónitos, diciendo: "¿ De dónde [han
" venido] á este estas cosas? ¿ i qué [es] la sabiduria
" que se le ha dado, que aun tales milagros son hechos
3 " por sus manos? ¿ No es este el carpintero, el hijo de
" Maria, hermano de Jacobo, i de Joses, i de Júdas, i
" de Simon? ¿ I no estan sus hermanas aquí con no-
4 " sotros?" I hallaban ocasion de tropiezo en él. I les
decia Jesus: "No está sin honra un profeta, sino en
5 " su patria, i entre sus parientes, i en su casa." I no
podia hacer allí milagro alguno, excepto que impuso
las manos sobre [algunos] pocos enfermos, i [los] sanó.
6 I estaba maravillado por causa de la falta de fé de
ellos. I dió vuelta por las aldeas del contorno, en-
señando.

7 I llamó á [sí] á los doce, i empezó á enviarlos de
dos en dos, i les daba autoridad sobre los espíritus in-
8 mundos. I les mandó que nada llevasen para el
camino, sino un báculo solamente; no alforja, no pa-
9 no cobre* en el cinto; pero que calzasen sandalias;
10 "I no vistais dos túnicas."† I les decia: "Donde
" quiera que entráreis en una casa, permaneced en
11 " ella hasta que salgais de allí ‡ I caso que algunos
" no os recibieren, ni os escucharen, saliendo de allí,
" sacudid el polvo de las plantas de vuestros piés,
" para [que sea] testimonio á ellos. En verdad os
" digo, que será mas tolerable el dia del juicio para
" Sodoma i Gomorra, que para aquella ciudad."
12 I salieron, i proclamaban que se arrepintiesen;

* Moneda de calderilla. † *Túnica*, el vestido interior. ‡ *Del* [*pueblo*].

13 i lanzaban muchos demonios, i ungian con aceite á
muchos enfermos, i [los] sanaban.

14 I oyó el rei Heródes [la fama de Jesus], (porque se
habia hecho público su nombre), i decia: "Juan, el
" que sumergia, ha resucitado de entre los muertos, i
" por causa de esto [el poder de hacer] milagros obra
15 " en él." Otros decian: "Elías es:" i otros: "Pro-
16 " feta es, ó como uno de los profetas." Mas al oir
[hablar de él] Heródes, dijo: "Este es Juan, á quien
" yo degollé; él ha resucitado de entre los muertos."
17 Porque Heródes mismo habia enviado á prender á
Juan, i le habia [puesto] atado en la cárcel, por causa
de Herodías, la muger de Felipe su hermano; pues
18 con ella se habia casado. Porque Juan decia á He-
ródes: "No te es lícito tener la muger de tu hermano."
19 I Herodías le tenia [mala voluntad], i queria matarlo;
20 mas no podia; porque Heródes temia á Juan, sa-
biendo que era un varon justo i santo, i lo guardaba;
i habiendolo oido, hacia muchas cosas, i lo oía con
gusto.
21 I venido un dia oportuno, cuando Heródes, en la
fiesta de su nacimiento, daba una cena á sus magnates,
22 i á los chiliarchas* i á los primeros de la Galilea; en-
tró la hija de la misma Herodías, i bailó, i agradó á
Heródes i á los que estaban recostados [á la mesa]
con [él]; i dijo el rei á la doncella: "Pideme cual-
23 " quiera cosa que quisieres, i te [la] daré." I le juró:
" Cualquiera cosa que me pidieres, te daré, aunque
24 " sea la mitad de mi reino." I salió ella, i dijo á su
madre: "¿ Qué pediré?" I dijo esta: "La cabeza de
25 " Juan el Sumergidor." I entró luego con priesa, [i
acercandose] al rei, pidió, diciendo: "Quiero que me
" des inmediatamente, en un plato, la cabeza de Juan
26 " el Sumergidor." I se puso mui triste el rei; [mas]
por causa de [sus] juramentos, i de los que estaban
27 recostados con [él], no quiso negarse[lo]. I envió
luego el rei uno de [su] guardia, i mandó que se tra-
28 jese la cabeza de él. I se fué este, i lo degolló en la
cárcel, i trajo su cabeza en un plato, i dióla á la don-
29 cella; i la dió la doncella á su madre. I al oir[lo]
sus discípulos, fueron, i cogieron su cuerpo muerto, i
lo pusieron en un sepulcro.

* *Chiliarcha, capitan de mil* soldados.

30 I se reunieron á Jesus los enviados,* i le contaron
todo lo que habian hecho, i lo que habian enseñado.
31 I les dijo: "Venid vosotros mismos aparte á un lugar
" despoblado, i descansad un poco." Porque muchos
eran los que venian i se iban, i ni aun oportunidad
32 para comer tenian [aquellos]. I se fueron aparte en
33 la barca á un lugar despoblado. I las gentes los vieron
como se iban, i lo conocieron muchos; i por tierra
corriendo de todas las ciudades [vinieron] juntos allí,
34 i llegaron antes que ellos, i se reunieron á él. I, al
salir [de la barca], vió Jesus un gran gentio, i se com-
padeció de ellos, porque estaban como ovejas que no
tienen pastor; i empezó á enseñarles muchas cosas.
35 I cuando fué ya tarde, se acercaron á él sus dis-
cípulos, i dijeron: "Despoblado es el lugar, i ya [es]
36 " tarde; despidelos, para que se vayan á las al-
" querías i aldeas del contorno, i se compren pan;
37 " porque no tienen que comer." Mas él respondió i
les dijo: "Dadles vosotros de comer." I le dijeron:
" ¿ Irémos á comprar pan por doscientos denarios,† i
38 " les daremos de comer?" I él les dijo: "¿ Cuántos
" panes teneis? Id i mirad[lo]." I al saber[lo], di-
39 jeron: "Cinco, i dos peces." I les mandó que los
hiciesen reclinar á todos, por ranchos, sobre la yerba
40 verde. I se recostaron por cuadrillas de ciento en
41 ciento, i de cincuenta en cincuenta. I tomó los cinco
panes i los dos peces, i, mirando hácia el cielo, bendijo
[á Dios]; i partió los panes i dió[los] á sus discípulos,
para que [los] pusiesen delante de ellos; i repartió
42 los dos peces entre todos. I comieron todos, i se har-
43 taron. I recogieron de pedazos doce cestas llenas;
44 tambien [parte] de los peces. I los que comieron de
los panes fueron como unos cinco mil varones.
45 I luego obligó á sus discípulos á entrar en la barca
é ir antes [que él] mas allá [de la mar] á Beth-
46 saida, mientras que él despedia á las gentes. I ha-
biéndose despedido de ellas, se fué al monte á orar.
47 I, venida la noche, estaba la barca en medio de la
48 mar, i él solo en tierra. I viólos fatigarse remando,
porque les era contrario el viento. I cerca de la
cuarta vela de la noche fué á ellos, andando sobre la
49 mar; i queria pasarlos de largo. I ellos, al verlo an-

* *Enviado*, en griego *apóstolos*.
† Un *denario* era casi igual á un real de plata i un tercio.

dar sobre la mar, pensaron que era una aparicion, i
50 clamaron á gritos; porque todos lo vieron, i se tur-
baron. I luego habló con ellos, i les dijo: "Tened
51 " buen ánimo; yo soi; no temais." I subió con ellos
á la barca, i calmó el viento; i quedaron mui pas-
mados, sobre manera, dentro de sí, i se maravillaban.
52 Porque no pensaron en [el milagro de] los panes;
porque estaba endurecido su corazon.

53 I habiendo atravesado [la mar], vinieron á la tierra
54 de Genesaret, i abordaron [allí]. I al salir ellos de la
55 barca, luego lo conocieron [las gentes], i recorrieron
todo aquel pais de alrededor, i empezaron á traer en
56 camillas á los enfermos adonde oían que estaba. I
en donde quiera que entraba, en aldeas, ó ciudades, ó
alquerías, ponian los enfermos en las plazas, i le roga-
ban que siquiera [les dejase] tocar la franja de su
vestido; i cuantos la tocaban, quedaban salvos.

VII. 1 I se le reunieron los Fariseos, i algunos de los
2 escribas, que habian venido de Jerusalem; i al ver
á algunos de sus discípulos comer pan con manos
impuras, esto es, sin haberselas lavado, [lo] vitupe-
3 raron. (Porque los Fariseos i todos los Judíos no
comen sin lavarse con el puño las manos, guar-
4 dando el precepto de los ancianos; i [venidos] de la
plaza, no comen sin sumergirse [en agua];) i hai otras
muchas cosas que han recibido para guardar, las in-
mersiones de vasos, i de jarras, i de utensilios de cobre,
5 i de lechos. Entonces le preguntaron los Fariseos i los
escribas: "¿Por qué no andan tus discípulos segun el
" precepto de los ancianos, sino que comen pan sin la-
6 " varse las manos?" I él respondió i les dijo: "Bien
" profetizó Isaías acerca de vosotros hipócritas, como
" está escrito: 'Este pueblo con los labios me honra,
7 "' mas el corazon de ellos está lejos de mí. Mas en
"' vano me dan culto, enseñando doctrinas [que son]
8 "' mandamientos de hombres.' Porque habeis de-
" jado el mandamiento de Dios, i reteneis los preceptos
" de los hombres; las inmersiones de jarras i de vasos;
" i otras muchas cosas semejantes á las tales haceis."
9 I les decia: "Bien anulais el mandamiento de Dios,
10 para guardar vuestro precepto. Porque Moises dijo:
"' Honra á tu padre i á tu madre:' i, 'El que mal-

"' dijere á padre ó á madre, muera de muerte.'
11 " Mas vosotros decis: 'Si dijere hombre á [su] padre,
"' ó á [su] madre: [Es] corban,' (esto es, don [para
"' Dios]), todo aquello con que pudieras ser socorrido
12 "' por mí: [basta];' i no lo dejais ya hacer nada por
13 " su padre, ó por su madre; invalidando la palabra
" de Dios por el precepto que habeis dado vosotros; i
" muchas cosas semejantes á las tales haceis.
14 I llamó á [sí] á todas las gentes, i les decia: "Escu-
15 " chadme todos, i entended. No hai ninguna cosa
" fuera del hombre, que, entrando en él, pueda pro-
" fanarlo; mas las cosas que salen de él, esas son las
16 " que profanan al hombre. Si alguno tiene oidos
" para oir, oiga."
17 I cuando, [retirado] de la gente, hubo entrado en
casa, le hacian preguntas sus discípulos acerca del
18 símil. I les dijo: "¿De esta manera estais tambien
" vosotros sin entendimiento? ¿No comprendeis
" que no [hai] nada que, entrando de afuera en el
19 " hombre, pueda profanarlo? pues no entra en su
" corazon, sino en [su] vientre, i sale [para ir] al lugar
20 " secreto; lo que limpia todos los alimentos." I
decia: "Lo que sale del hombre, eso profana al
21 " hombre. Porque de lo interior, del corazon de los
" hombres, salen los malos pensamientos, adulterios,
22 " fornicaciones, homicidios, hurtos, avaricias, mali-
" cias, dolo, deshonestidad, ojo codicioso, infamias,
23 " soberbia, locura. Todas estas cosas malas salen de
" lo interior, i profanan al hombre."

24 I se levantó, i se fué de allí á los confines de Tiro i
de Sidon; i habiendo entrado en una casa, queria
que nadie supiese [que estaba allí]; mas no pudo
25 encubrirse. Porque una muger, cuya hijita tenia
un espíritu inmundo, habiendo oido [hablar] de él,
26 vino, i se postró á sus piés; (i la muger era Griega,*
natural de Sirofenicia); i le rogaba que lanzase al
27 demonio de su hija. Mas Jesus le dijo: "Deja que
" primero se harten los hijos; porque no es bueno
" tomar el pan de los hijos i echar[lo] á los perrillos."
28 Mas ella respondió, i le dijo: "Sí Señor: porque aun
" los perrillos [que estan] debajo de la mesa, comen
29 " de las migajas de los niños." I dijo á ella: "Por

* *Griega*, así llamaban muchas veces á todos los que no eran Judíos.

" causa de esas palabras, véte; ha salido el demonio
30 " de tu hija." I se fué á su casa, i halló que el de-
monio habia salido, i que [su] hija estaba echada
sobre el lecho.

31 I salió de los confines de Tiro i de Sidon, i vino de
nuevo á la mar de la Galilea, por medio de los con-
32 fines de Decápolis. I le trajeron un sordo i tartamudo,
33 i le rogaron que pusiese sobre él la mano. I lo tomó
[Jesus] aparte de la gente, i le metió los dedos en las
34 orejas, i escupió, i le tocó la lengua; i mirando hácia
el cielo, dió un suspiro, i le dijo: "Ephphatha;" esto
35 es: "Sé abierto." I luego se le abrieron los oidos; i
se le soltó el impedimento de la lengua, i hablaba
36 claramente. I les encargó [Jesus] que no [lo] dijeran
á nadie. Pero cuanto mas se [lo] encargaba él, tanto
37 mas [lo] proclamaban: i se quedaban atónitos sobre
manera, diciendo: "Todo [lo] ha hecho bien; hace
" que los sordos oigan, i que hablen los mudos."

VIII. 1 En aquellos dias, siendo mui grande el gentio, i
no teniendo que comer, llamó á [sí] Jesus á sus dis-
2 cípulos, i les dijo: "Me compadezco de las gentes,
" porque [hace] ya tres dias que permanecen conmigo,
3 " i no tienen que comer; i si los despidiere á sus
" casas en ayunas, desfalleceran en el camino; porque
4 " algunos de ellos han venido de lejos." I le respon-
dieron sus discípulos: "¿De dónde podrá alguien
" [procurar] panes aquí en despoblado de que har-
5 " tar á estos?" I les preguntó: "¿Cuántos panes
6 " teneis?" I ellos dijeron: "Siete." I mandó á las
gentes que se recostasen sobre la tierra; i tomó los
siete panes, i, habiendo dado gracias, [los] partió i dió
á sus discípulos, para que [los] pusiesen delante de
7 las gentes; i [los] pusieron. Tenian tambien unos
pocos pezecillos; i, habiendo bendecido [á Dios],
8 mandó que tambien [se] los pusiesen delante. I co-
mieron, i se hartaron; i recogieron los pedazos que
9 sobraron, siete espuertas. I los que habian comido
eran como cuatro mil. I los despidió.
10 I luego entró en la barca con sus discípulos, i fué al
11 distrito de Dalmanutha. I salieron los Fariseos, i con
él empezaron á razonar, solicitando de él una señal
12 del cielo, para tentarlo. I suspiró profundamente en

su espíritu, i dijo: "¿Por qué solicita esta gene-
" racion una señal? En verdad os digo, que á esta
13 " generacion no se le dará señal." I los dejó, i
entró de nuevo en la barca, i se fué mas allá [de la
mar].
14 I se habian olvidado de tomar pan, i no tenian sino
15 un [solo] pan consigo en la barca. I les encargaba,
diciendo: "Mirad, [i] guardaos de la levadura de los
16 " Fariseos, i de la levadura de Heródes." I discurrian
unos con otros, diciendo: "[Es] porque no tenemos
17 " pan." I supo[lo] Jesus, i les dijo: "¿Por qué es-
" tais discurriendo sobre que no teneis pan? ¿No
" comprendeis aun, ni entendeis? ¿Teneis todavia
18 " vuestro corazon endurecido? Teniendo ojos ¿no
" véis? i, teniendo oidos ¿no oís? ¿i no os acordais,
19 " cuando partí los cinco panes entre los cinco mil,
" cuántas cestas llenas de pedazos recogisteis?" Le
20 dicen: "Doce." "I cuando los siete [panes] entre
" los cuatro mil ¿cuántas espuertas llenas de pedazos
21 " recogisteis?" I ellos dijeron: "Siete." I les decia:
" ¿Cómo no entendeis?"

22 I fué á Bethsaida; i le trajeron un ciego, i le ro-
23 garon que lo tocase. I asió de la mano al ciego, i se lo
llevó fuera de la aldea; i habiendole escupido en los
ojos, puestas sobre él las manos, le preguntó si veía
24 algo. I habiendo mirado, dijo: "Veo á los hombres;
" pues, como [si fuesen] árboles, veo á los que estan
25 " andando." Entónces le puso [Jesus] de nuevo las
manos sobre los ojos, i le hizo mirar; i fué restable-
26 cido, i los vió claramente á todos. I lo envió [Jesus]
á su casa, diciendo: "No entres en la aldea, ni [lo]
digas á nadie [de los] de la aldea."
27 I salieron Jesus i sus discípulos, [i entraron] en las
aldeas de Cesarea de Filipo; i en el camino preguntó
á sus discípulos, diciendoles: "¿Quién dicen los hom-
28 " bres que soi yo?" I ellos respondieron: "Juan
" el Sumergidor; i otros, Elías; i otros, uno de los
29 " profetas." I él les dijo: "Mas vosotros, ¿quién
" decis que soi yo?" I Pedro respondiendo le dijo:
30 "Tú eres el Ungido." I les encargó que no dije-
sen [esto] de él á nadie.

31 I empezó á enseñarles que era necesario que el Hijo

del hombre padeciese muchas cosas, i fuese desechado
por los ancianos, i por los príncipes de los sacerdotes,
i por los escribas, i que fuese muerto, i que despues
32 de tres dias resucitase. I decia esto con claridad.
I lo tomó á [sí] Pedro, i empezó á reprenderlo.
33 Pero él se volvió, i, al ver á sus discípulos, reprendió
á Pedro, diciendo: "Quitateme de delante, adver-
" sario;* porque no tienes tu pensamiento en las
" cosas de Dios, sino en las de los hombres."
34 I llamó á [sí] á las gentes con sus discípulos, i les
dijo: "Si alguno quiere venir en pos de mí, nieguese
35 " á sí mismo, i cargue con su cruz, i sigame. Porque
" cualquiera que quisiere salvar su vida, la perderá;
" i cualquiera que perdiere su vida por causa de mí i
36 " de la buena nueva, este la salvará. Porque ¿qué
" aprovechará á un hombre, si ganare todo el mundo,
37 " i perdiere su vida? O ¿qué dará un hombre en
38 " cambio de su vida? Porque si alguno se avergon-
" zare de mí i de mis palabras, en esta generacion
" adúltera i pecadora, tambien el Hijo del hombre se
" avergonzará de él, cuando venga en la gloria de su
IX. 1 " Padre, con los santos mensageros." Tambien
les decia: "En verdad os digo, que hai algunos de
" los que estan aquí, que no gustaran la muerte, hasta
" que vean que el reino de Dios ha venido con poder."

2 I seis dias despues llevó Jesus consigo á Pedro, i á
Jacobo, i á Juan, i subió con ellos solos aparte á un
3 monte alto: i se transfiguró en presencia de ellos: i
se pusieron sus vestidos resplandecientes, mui blancos,
como la nieve, cuales no puede ningun lavandero
4 sobre la tierra blanquear. I les apareció Elías con
5 Moises; i hablaban con Jesus. I Pedro, tomando la
palabra, dijo á Jesus: "Maestro, bueno es estarnos
" aquí; hagamos tres pabellones, uno para tí, i otro
6 " para Moises, i otro para Elías." Porque no sabia
7 qué decir; porque tenian gran temor. I vino una
nube que los cubrió; i salió una voz de la nube, que
8 dijo: "Este es mi Hijo amado; á él escuchad." I
de repente, habiendo echado una mirada al rededor,
9 no vieron ya á nadie consigo sino á Jesus solo. I
mientras bajaban del monte, les encargó que á nadie
contasen lo que habian visto, sino cuando el Hijo del

* En el griego *satanas*, que significa *adversario*.

10 hombre hubiese resucitado de entre los muertos. I
guardaron el dicho consigo, razonando unos con otros
sobre qué sería eso de resucitar de entre los muertos.
11 I le preguntaban, diciendo: "¿[Cómo es] que dicen
12 " los escribas que Elías debe venir primero?" I él res-
pondiendo les dijo: "Sí, Elías ha de venir primero,
" i restablecer todas las cosas:" ([dijo] tambien como
está escrito del Hijo del hombre, que habia de padecer
13 mucho, i ser despreciado). "Mas os digo que Elías
" ha venido, i que hicieron con él todo lo que quisie-
" ron; como de él está escrito."
14 I habiendo venido á los discípulos, vió un gran
gentio al rededor de ellos, i á [algunos] escribas ra-
15 zonando con ellos. I todas las gentes, luego que lo
vieron, se llenaron de asombro, i corriendo á él, lo
16 saludaban. I preguntó á los escribas: "¿De qué
17 " estais razonando con ellos?" I respondió uno de
entre las gentes, i dijo: "Maestro, te he traido á mi
18 " hijo, que tiene un espíritu mudo; el cual, donde
" quiera que lo toma, le tira al suelo; i [el muchacho]
" echa espumarajos, i cruje los dientes, i se va secando.
" I pedí á tus discípulos que lo lanzasen, mas no
19 " pudieron." I él, respondiendole, dijo: "¡Oh gene-
" racion sin fé! ¿hasta cuando estaré con vosotros?
20 " ¿hasta cuando os sufriré? Traedmelo á mí." I se
lo trajeron. I luego que vió [á Jesus], lo agitó el
espíritu; i, caido en la tierra, se revolcaba, echando
21 espumarajos. I preguntó [Jesus] al padre de él:
" ¿Cuánto tiempo hace que le sucede esto?" I él
22 dijo: "Desde la niñez; i muchas veces lo ha arrojado
" [el espíritu] al fuego i al agua para destruirlo; pero,
si algo puedes, compadecete de nosotros, i socórrenos."
23 I le dijo Jesus: "El [*si*, es] si puedes tener fé; todo
24 " es posible para el que tiene fé." I luego clamó, i
dijo con lágrimas el padre del muchacho: "Fé ten-
25 " go, Señor; suple [tú] mi falta de fé." I al ver
Jesus que las gentes venian juntas, corriendo á [él],
reprendió al espíritu inmundo, diciendole: "Espíritu
" mudo i sordo, yo te [lo] mando, sal de él, i en él no
26 " entres mas." I habiendo gritado, i agitadolo mu-
cho, salió [el espíritu]. I quedó [el muchacho] como
muerto; de modo que muchos decian: "Ha muerto."
27 Mas Jesus lo tomó por la mano, i lo levantó: i [él]
se puso en pié.

28 I entrado que hubo en una casa, le preguntaban
aparte sus discípulos: "¿Por qué causa no lo pudimos
29 "lanzar nosotros?" I les dijo: "No es posible que
"esta especie salga por ningun [medio], sino por
"oracion i ayuno."

30 I habiendo salido de allí, pasaban por la Galilea; i
31 no queria que nadie [lo] supiese. Porque enseñaba
á sus discípulos, i les decia: "El Hijo del hombre va
"á ser entregado en manos de los hombres, i lo
"mataran: i despues de muerto, al tercer dia resuci-
32 "tará." Mas ellos no entendian lo que decia, i temian
preguntárle.
33 I fué á Capharnaum; i, venido á la casa, les pre-
guntaba: "¿De qué discurriais entre vosotros en el
34 "camino?" Mas ellos callaban; porque habian
discurrido unos con otros en el camino sobre cual [de
35 ellos era] el mayor. I habiendose sentado llamó á
los doce, i les dijo: "Si alguno quiere ser el primero,
"ha de ser el último de todos, i el servidor de todos."
36 I tomó un niño, i le puso en medio de ellos; i habien-
37 dolo tomado en brazos, les dijo: "Cualquiera que
"recibiere en mi nombre á uno de los que se aseme-
"jan á tal niño, á mí me recibe; i cualquiera que á
"mí recibiere, no me recibe á mí [solo], sino [tam-
"bien] al que me ha enviado."
38 I le habló Juan, diciendo: "Maestro, vimos á uno
"que lanzaba demonios en tu nombre, el cual no
"nos sigue; i se [lo] vedamos, porque no nos sigue."
39 I dijo Jesus: "No se [lo] vedeis; porque no hai
"nadie que haga un milagro en mi nombre, que pueda
40 "luego hablar mal de mí. Porque el que no es con-
41 "tra vosotros, á favor de vosotros es. Porque cual-
"quiera que os diere de beber un vaso de agua en
"mi nombre por causa de que sois de Cristo, en ver-
42 "dad os digo, no perderá su recompensa. I cualquiera
"que hiciere tropezar á uno de los pequeñuelos que
"confian en mí, mejor fuera para él que le atasen al
"rededor del cuello una piedra de molino, i lo echa-
43 "sen á la mar. I si tu mano te hiciere tropezar,
"cortala; mejor es para tí entrar manco en la vida,
"que, teniendo las dos manos, irte al infierno, al
44 "fuego inextinguible; en donde el gusano de ellos no
45 "muere, i el fuego no se apaga. I si tu pié te hiciere

"tropezar, córtalo; mejor es para tí entrar cojo en la
"vida, que, teniendo los dos piés, ser arrojado al in-
46 "fierno, al fuego inextinguible; en donde el gusano
47 "de ellos no muere, i el fuego no se apaga. I si tu
"ojo te hiciere tropezar, sacalo; mejor es para tí en-
"trar tuerto en el reino de Dios, que, teniendo dos
48 "ojos, ser arrojado al infierno del fuego; en donde
"el gusano de ellos no muere, i el fuego no se apaga.
49 "Porque cada uno ha de ser salado con fuego, i cada
50 "víctima, salada con sal. Buena [es] la sal; mas si
"la sal perdiere su sabor, ¿con qué la sazonareis?
"Tened en vosotros sal, i guardad la paz los unos
"con los otros."

X. 1 I se levantó i fué de allí á los confines de la Judea,
por mas allá del Jordan. I se reunieron á él de
nuevo gentes; i de nuevo las enseñaba, como solia.
2 I se [le] acercaron los Fariseos, i le preguntaron,
para tentarlo, si es lícito á un marido repudiar á
3 su muger. I él respondiendo les dijo: "¿Qué os
4 "mandó Moises?" I ellos dijeron: "Moises permitió
5 "escribir carta de divorcio i repudiar." I respon-
diendo Jesus, les dijo: "Mirando á vuestra du-
"reza de corazon, os escribió este mandamiento;
6 "mas en el principio de la creacion, un macho i
7 "una hembra los hizo Dios. 'Por causa de esto de-
"'jará un hombre á su padre i á su madre, i se unirá
8 "'á su muger, i seran los dos en una [sola] carne.'
9 "Así que ya no son dos, sino una [sola] carne. Lo que
"Dios pues ha juntado, no [lo] separe el hombre."
10 I en la casa le preguntaron de nuevo sus discípulos
11 sobre lo mismo. I les dijo: "Cualquiera que repu-
"diare á su muger, i se casare con otra, adultera
12 "contra ella. I si una muger repudiare á su marido,
"i se casare con otro, adultera."
13 I le presentaban unos niños, para que los tocase;
mas los discípulos reprendian á los que [se los] pre-
14 sentaban. I habiéndo[lo] visto Jesus, se indignó, i
les dijo: "Dejad á los niños venir á mí, i no se [lo]
"vedeis; porque de los que se asemejan á ellos es el
15 "reino de Dios. En verdad os digo, que cualquiera
"que no recibiere como un niño el reino de Dios, no
16 "entrará en él." I habiéndolos tomado en brazos, i
puesto sobre ellos las manos, los bendecia.